



Yau Yat Chuen Garden City Club
又一村花園俱樂部

Newsletter for Members
會員通訊

WINTER

冬
2023



5 years +
商界展關懷
caring company
The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務聯會

DINING HIGHLIGHTS

餐飲精選呈獻

PROMOTIONS AT VERBENA CAFÉ 地錦廳美饌推廣



January 一月

PROMOTION OF REFRESHING VEGETARIAN DISHES
清新素菜推廣

During festive seasons, it is common for many gatherings in which people indulge in rich and oily foods. As Lunar New Year approaches, team of Verbena Café will be introducing various refreshing vegetarian dishes to help members adjust their digestive systems and also savor the delightful flavors of freshness. This allows members to enjoy a balance between indulgence and lightness before enjoying festivities.

每逢過時過節，相信要出席很多飯聚，大家都會大魚大肉，吃得油膩。在農曆新年來臨前，地錦廳團隊將為大家推出清新素菜，好讓會員先調理腸胃，同時也品嚐到滿滿的清新滋味。

February 二月

LUNAR NEW YEAR FAIR
送免迎龍賀年坊

Chinese people place great importance on Lunar New Year, and every family visits relatives and friends to celebrate together, and they are also busy preparing festive foods to greet or give as gifts to beloved ones. Verbena Café has already started preparing a variety of festive gifts for members. These include candies, aromatic red wines, seasonal dried goods, and sought-after Taiwanese orchids. It lets members enjoy hassle-free shopping to embrace the joyfulness of the Spring Festival.

中國人非常重視農曆新年，家家戶戶都會探訪親友一起慶祝，為此會忙於準備賀年食品招呼或送贈親友。地錦廳已開始為會員準備多款賀年禮品，包括賀年糖果、紅酒佳釀及時令乾貨、還有受歡迎的台灣蘭花，好讓大家可以輕鬆辦年貨，迎接新春佳節。



February 二月

NEW YEAR WINE TASTING SESSION
賀年試酒會



Verbena Café will be hosting a wine tasting session on 3 & 4 Feb, allowing members to savor a variety of wines and choose their favorites. They can then enjoy these best wines with their beloved ones, sharing joyous moments and creating beautiful memories during the festive season.

地錦廳將於2月3至4日舉辦試酒會，讓會員好好品嚐各式美酒，藉以選購心頭好，與摯愛親友開心品嚐，把酒言歡，共度美好佳節時光。

March 三月

FRESH FRUIT DELICACIES OF SPRING
春日鮮果美饌

As spring returns to the earth, it brings with it an abundance of seasonal ingredients, including the delightful and sweet fruits. The executive chef of Verbena Café will carefully select seasonal fruits to create a variety of visually appealing dishes. Each dish will exude a refreshing and pleasant aroma, with every bite offering the freshness and sweetness of the fruit. These dishes are sure to whet member's appetite and leave them craving for more.

春回大地，充滿著當造食材，當中少不了香甜美味的水果。地錦廳西主廚將選取時令水果入饌，炮製成多款賞心悅目的菜式，款款清新怡人，啖啖鮮甜果肉，定能令大家胃口大增。



PROMOTIONS AT THE CHINESE RESTAURANT 中菜廳美饌推廣

January 一月

PREMIUM INGREDIENTS OF CHINESE PUDDINGS
足料上乘賀歲年糕

Chinese Pudding is a traditional and essential delicacy during the Lunar New Year for Chinese people, symbolizing rising prosperity year after year. Chinese Restaurant will be offering a variety of festive puddings, including Turnip Cake with Preserved Meats & Conpoy, Taro Cake, Chinese Pudding with Coconut Milk, and Water Chestnut & Osmanthus Pudding. Each type is made with premium ingredients, ensuring a bountiful addition to member's celebration.

年糕是中國人農曆新年必備傳統美食，取其年年高之意。中菜廳將推出多款賀歲年糕，包括：臘味瑤柱蘿蔔糕、五香芋頭糕、椰汁年糕及桂花馬蹄糕，款款足料上乘，保證令大家在新年添上一份豐盛！



February 二月

HEART-WARMING ABALONE FESTIVE POON CHOI
寓意吉祥矜貴盆菜



As Lunar New Year approaches, it's important to have a traditional and auspicious meal to start the year on a positive note. A sumptuous poon choi, a traditional dish served in a large bowl, is an absolute must. The Chinese Restaurant will be offering a magnificent and luxurious Abalone and Golden Oyster Poon Choi, symbolizing abundance and prosperity. Pre-ordering this poon choi also entitles to special discounts on a variety of festive dishes, such as crispy roasted suckling pig and succulent western Australian lobsters. For more details and ordering, you are welcome to call us!

農曆春節臨近，開年飯要吃得傳統、取好意頭，一盤豐盛的盆菜絕對不可少。中菜廳將推出華麗矜貴鮑魚金蠔如意盆菜，象徵盆滿鉢滿、豐衣足食。預訂盆菜，更可享優惠訂購其他節慶菜式，如脆皮鴻運乳豬、肉質爽口的西澳洲龍蝦。歡迎查詢訂購！

UPCOMING EVENTS

活動推廣

January 一月

LUCKY WINDMILL DIY WORKSHOP 開運風車DIY工作坊

Windmills, also known as "lucky wheels," represent auspiciousness and symbolize family happiness, year-round safety, and a string of good luck! Rotating windmill also signifies a life full of vitality and continuous flow. As the Lunar New Year approaches, it is essential to have windmill decorations at home, symbolizing a good beginning. This workshop lets members to make their own windmills, setting the stage for positive signs.

凡是風車又名“吉祥輪”代表吉祥，寓意家庭幸福，四季平安，好運連連！轉動的風車更象徵生命充滿活力，流轉不息。臨近新年，家中當然少不了風車裝飾，寓意有好開始。是次工作坊可讓會員親手製作风車，開啟好兆頭。



2024 VETERANS' LEAGUE (TENNIS) 2024元老聯賽(網球)

As the year of 2024 begins, Hong Kong Veterans' Tennis Club will organize the Veteran League, with various matches scheduled to start in January. The Club's representative team has already commenced intensive preparations, intensifying training and enhancing their technical skills in order to compete for glory. Let's cheer and support our teams, wishing them all the best for outstanding performances in the upcoming matches.

2024年的開始，香港元老網球總會所舉辦元老聯賽也隨即於1月開始各項賽事，本俱樂部代表隊已開始積極備戰，加緊訓練，提升技術水平參賽角逐殊榮。請大家為各健兒加油打氣，預祝各位有精彩表現。



February 二月

NEW YEAR RED BANNER SINCERE WISHES AND BLESSINGS 賀年揮春 真誠祝福

Every Lunar New Year, the tradition of writing red banners is indispensable. When posted at home, they bring a festive atmosphere. By personally writing red banners, with each stroke and dot carefully crafted, we send forth sincere New Year blessings to ourselves and our beloved ones. Recreation Department continues to set up a table near its counter, providing brushes and ink, for members to write calligraphy in red papers. Wishing you all a joyful and prosperous Year of the Dragon.

每逢農曆新年，揮春是不可或缺，貼在家中帶出喜慶氛圍，親手寫揮春，過程中一提一落，一撇一捺，為自己及最愛的親友送上一份「真誠」的賀年祝福！康樂部繼續在接待處附近設置攤位，準備紙筆墨，讓大家即席揮毫。預祝各位新年快樂，龍精虎猛。



CHINESE INK PAINTING CLASS FOR CELEBRATION OF LUNAR NEW YEAR 迎新春水墨畫班

To welcome the Lunar New Year, celebrating through the traditional art brings a lot of joy! Members' Affairs Department will organize a painting class for members to learn basic techniques, such as brushwork, ink application, and controlling the water content. With just a few strokes, members can create ink wash paintings to add a festive atmosphere to their homes.

為迎接農曆新年，透過傳統國粹來慶祝有一番樂趣！會員事務部將舉辦新春水墨畫班，好讓會員學習基本技法，運用毛筆，落墨以及水份的控制，以寥寥數筆創作出賀年水墨畫，為自己家居增添喜慶氣氛。



March 三月

FUZZY MINI DRAGON MAKING WORKSHOP 絨毛迷你龍製作工作坊



Fuzzy wires can be easily bent and twisted into various shapes, and when combined with craft materials like googly eyes and foam, an exquisite handmade crafts can be made. As the Year of the Dragon is coming, let's use colorful fuzzy wires to twist lively and spirited dragons, adding a festive touch to our homes for the new year.

絨毛條可隨意彎曲扭成各種形狀，配合活動眼睛、發泡膠等其他手工材料，可創作出精緻手工藝品。來年適逢是龍年，大家一起運用顏色繽紛的絨毛條扭出一條活潑精靈的彩龍，擺放在家中為新一年增添節慶色彩。

FLORAL ARRANGEMENT CLASS FOR ADULTS - BOUQUET 成人花藝班 - 花束篇

There is a wide variety of floral materials available, and through different combinations, they can bring out different design and styles, showcasing unique messages. By participating in the floral arrangement class organized by Members' Affairs Department, members can not only learn the basic techniques and key points but also train their sense of aesthetics and enhance their visual artistic abilities. Also, the process of making can help relieve stress, and members can take their completed works to home as gift for their beloved ones.

花材類型眾多，藉著不同的搭配可帶出不同形態風格，展示出獨特的意義。參加會員事務部舉辦的花藝班，會員不單可學習基礎技巧及要點，更可訓練對美感的觸覺，加強視覺藝術的能力，同時在製作過程中可舒緩壓力，完成後更可帶走自己的花束送贈摯愛。



Note : There are other leisure and interest classes available for members to participate in.
Please pay attention to future promotions for more details.

註 : 尚有其他消閒興趣班供各會員參加，詳情請留意日後的活動推廣。

MEMBER EVENT RECAP

會員活動回顧

MID-AUTUMN FESTIVAL CARNIVAL 2023

中秋晚會2023

The Mid-Autumn Festival Carnival was successfully held during evening on 29 Sept. Members were highly satisfied with the overall arrangement of the event, and every member, along with their families and friends, had a joyful and unforgettable time. The live band performance received a great response, and everyone was enchanted by the melodious songs. Moreover, the traditional snack booths offering Sugar Paintings and Traditional Candy and Coconut Wraps were well-received by the members, who happily indulged in them. The Club extended its thanks to all members for their attendance, support, and appreciation.

中秋晚會在9月29日晚上已圓滿舉行，各會員對是次活動的整體安排都十分滿意，大家與其親朋好友都樂而忘返。當中樂隊表演叫好叫座，大家都陶醉於悅耳的歌曲中。此外，傳統小食攤位如糖畫及糖蔥餅也深受會員歡迎，各人都一起開心品嚐。本俱樂部多謝各會員到場支持及表示欣賞。

WINTER LEAGUE 2023, HONG KONG, CHINA TENNIS ASSOCIATION

中國香港網球總會冬季聯賽2023



Winter League 2023, organized by Hong Kong, China Tennis Association, has successfully concluded all matches from Sept to Nov 2023. The Club's representative team took part in the games to gain valuable experience and enhance their skills through competitions, aiming for improving performances in the following year. They also fostered camaraderie, shared insights, and exemplified the spirit of sportsmanship during the matches.

由中國香港網總會所舉辦的2023冬季聯賽所有賽事經已在2023年9月至11月期間圓滿結束。本俱樂部代表隊透過參與聯賽的機會，務求從實戰經驗中操練球技，為下年度爭取更好表現，同時以球會友，交流心得，在比賽過程中盡顯體育精神。

WEWA HALLOWEEN NIGHT 2023

2023 WeWa 哈佬嘜之夜

The Halloween party was successfully held on 28 Oct, and the newly introduced "Whimsical Costume Contest" received enthusiastic support from members and their friends and families. All participants put great efforts into their costumes, aiming to win the votes of fellow members. We would like to congratulate all the winners once again and express our gratitude to everyone who participated in the contest. The Club will continue to make efforts in organizing vibrant carnivals, allowing every member to celebrate each festival joyfully at the Club.

萬聖節派對已於10月28日順利舉行，本年度新增設的古靈精怪扮嘢比賽也獲得一眾會員及其親友的踴躍支持，各參加者都悉心打扮，務求爭取各會員為自己投一票。在此再次恭賀各位得獎者及多謝各位參與活動，本俱樂部會繼續落力舉辦繽紛嘉年華，好讓各會員在本俱樂部歡度每一個節慶。



SNOWFLAKE CRYSTAL BALL WORKSHOP

聖誕水晶球工作坊

On the eve of Christmas, 17 Dec, a group of children members listened attentively to the instructor's explanations and successfully created shimmering crystal balls adorned with snowflakes. With these crystal balls, they wished for their dreams to come true, bringing a happy and fulfilling time for themselves and their families during the festive season.

在12月17日聖誕節前夕，一眾小會員用心聆聽導師的講解，成功製作出一個個閃亮的水晶球，藉著水晶球希望願望成真，為自己及家人在節慶下帶來開心美滿時光。



28TH TABLE TENNIS TOURNAMENT OF THE CLUB 俱樂部第28屆乒乓球比賽

The 28th Table Tennis Tournament of the Club was successfully held in Oct 2023. Despite the event being on hiatus for three years, every participating member persevered in their practice and gave their all, showcasing their exceptional table tennis skills during the competitions. The venue erupted in warm applause. We extend our congratulations to all the winning members and express our gratitude for their efforts in bringing us an incredibly exciting tournament.

本俱樂部第28屆乒乓球比賽已於2023年10月圓滿舉行，有關賽事雖然停辦了3年，但每位參賽會員仍堅持練習，在比賽中出盡全力盡顯精湛球技，全場報以熱烈的掌聲。在此恭賀各位得獎會員，感謝他們為大家帶來精彩萬分的賽事。



PARENT & CHILDREN WORKSHOP – CHRISTMAS FRESH WREATH D.I.Y 親子工作坊 - 聖誕鮮花環班

On 10 Dec, members and their children had a delightful time in a class where they learned to make Christmas wreaths. All attentively listened to the instructor's guidance and carefully utilized tools while selecting their favorite festive materials to make their one-of-a-kind seasonal ornaments. Each member thoroughly enjoyed the crafting time and proudly took their works to home, bringing a perfect ending to the workshop.

各會員及其小朋友於12月10日在課堂上開心學習製作聖誕鮮花環，大家都專心聆聽導師的指導，小心翼翼地運用工具及選取心儀的節慶材料製作出獨一的聖誕裝飾品，每人都享受整個製作過程，最後手抱自己的作品帶回家，為課堂劃上完美的句號。



PROSHOP'S PRODUCTS MEETING THE SPORTING NEEDS OF MEMBERS PROSHOP產品 迎合會員運動所需



In order to facilitate member to buy and replace sports accessories, Proshop, locating in Recreation Department, providing a variety of product options. It offers accessories for various sports including swimming, ball games, fitness, and yoga, as well as delicious energy bars suitable for post-workout nutrition replenishment.

Visit Proshop and choose your desired products! For enquiries on product categories and pricing information, please contact Recreation Department.

為方便會員選購或更換運動配件，設置於康樂部的Proshop已為大家提供各類產品選擇，遍及游泳、球類、健身及瑜伽等運動所需要的配件，也有適合運動後進食補充營養的美味能量棒。

快來Proshop選購心儀產品！歡迎聯絡康樂部查詢產品類別及價格詳情。



CLUB NOTICE

俱樂部通告



NOTICE 通告 1

General Meeting 2023 and Election of the 33rd Club General Committee Members

General Meeting 2023 and the election of the General Committee Members were successfully held on 28 Nov, 2023. The vote counts for the elected committee members of the current term are as follows:

2023年會員大會及第三十三屆委員會委員選舉

2023年會員大會及委員會委員選舉已於2023年11月28日順利完成，應屆各當選委員有關得票票數如下：

Elected Committee Members 當選委員	Mr. Chiang Sheung Yee 蔣尚義先生	Mr. Lo Wing Man 盧永文先生	Mr. Fan Ying Ming 范英明先生	Mr. Chan Wing Sun 陳永樂先生	Mr. Yu Wai Kit 余偉傑先生	Prof. Chan Yuk Kit 陳郁傑教授	Mr. Li Hon Hung 李漢雄先生	Mr. Tai Shiu Ting 戴紹丁先生	Mr. Pang Woon Tong 彭煥棠先生
Total votes received 所得總票數	73	70	71	67	64	69	76	70	62

NOTICE 通告 2



Support Conservation and Reduce Waste

Given the enthusiastic participation of the members in the used clothes recycling program organized by "Friends of the Earth" and the food donation program by "Food Angel," the Club will continue these two environmental initiatives until mid-2024. On behalf of the beneficiaries, we express our heartfelt appreciation to members and thank you for supporting "Resource Conservation" and "Waste Reduction".

齊撐珍惜資源減少廢物

有見各會員積極響應地球之友的衣物回收及惜食堂的食物捐贈活動，本俱樂部將繼續推行這兩項環保活動直至2024年中旬。本俱樂部在此代表活動受惠者向大家表示感謝，同時多謝大家齊撐「珍惜資源」及「減少廢物」。



NOTICE 通告 3

Facility Enhancement

The Club has carried out the enhancements for the following facilities from October to December 2023 to ensure that members have a good experience when enjoying the facilities:

設施優化工程

本俱樂部已在2023年10月至12月期間分別進行/跟進以下各項設施的改善工程，以確保會員在使用設施時有良好的體驗：



October 十月	October 十月	November 十一月	December 十二月
Snooker Room 桌球室	Badminton Court 羽毛球場	Steam Room (Male) 蒸汽浴室(男)	Female Changing Room (North Wing) 女更衣室(北翼)
Replaced the table felt 更換桌球檯絨布	Enhanced the lighting system 提昇照明系統	Replaced the furnace burner 更換爐膽	Enhanced the lighting system 提昇照明系統



Newsletter for Members

會員通訊

ENQUIRY & RESERVATION HOTLINES 查詢及訂座熱線

Membership & Reception 會籍及接待處	2397 4311	membership@yyccclub.org
Chinese Restaurant 中菜廳	2397 4951	fnb@yyccclub.org
Verbena Café 地錦廳	3580 0701	coffeeshop@yyccclub.org
Card Room 棋牌室	2397 4954	
Recreation & Sports 康樂及體育	2397 4950	recreation@yyccclub.org
Recreation Counter 康樂部接待處	Ext. 內線 205	

7 Cassia Road, Yau Yat Chuen, Kowloon, Hong Kong
香港九龍又一村高槐路七號

Telephone No. 電話號碼
+852 2397 4311

Fax No. 傳真號碼
+852 2397 4419

Email 電郵
mailbox@yyccclub.org

Website 網站
www.yyccclub.org